

# **The Project Gutenberg eBook of Mr. Honey's Tourist Dictionary (English-German), by Winfried Honig**

This is a \*copyrighted\* Project Gutenberg eBook, details below.

Title: Mr. Honey's Tourist Dictionary (English-German)

Author: Winfried Honig

Release date: May 1, 2002 [EBook #3219]  
Most recently updated: March 30, 2011

Language: German, English

Credits: Produced by Michael Pullen, [globaltraveler5565@yahoo.com](mailto:globaltraveler5565@yahoo.com).  
html version by Chuck Greif

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK MR. HONEY'S TOURIST DICTIONARY (ENGLISH-GERMAN) \*\*\*

---

## **Mr Honey's First Touristic Dictionary (English-German) (C)2001, 2002 by Winfried Honig**

This is a work in progress dictionary of phrases commonly used. This book contains English and equivalent German phrases. We are releasing two versions of this book, sorted for the English reader and sorted for the German reader.

Dieses Buch wurde uns freundlicherweise von dem Verfasser zur Verfügung gestellt.

This book was generously donated to us by the author.

---

### **Acknowledgement:**

In the 1970s Winfried Honig, known as Mr Honey, started compiling and computerizing English/German dictionaries, partly to provide his colleagues and students with samples of the language of business, partly to collect convincing material for his State Department of Education to illustrate the need for special dictionaries covering the special language used in different branches of the industry.

In 1997 Mr Honey began to feed his wordlists into the LEO Online Dictionary <http://dict.leo.org> of the Technische Universität München, and in 2000 into the DicData Online Dictionary <http://www.dicdata.de>

While more than 500.000 daily visitors use the online versions, CD-ROM versions are available, see: [http://www.leo.org/dict/cd\\_en.html](http://www.leo.org/dict/cd_en.html) <http://www.dicdata.de> <http://mrhoney.purespace.de/latest.htm> Mr. Honey would be pleased to answer questions sent to [winfried.honig@online.de](mailto:winfried.honig@online.de).

Permission granted to use the word-lists, on condition that links to the sites of LEO, DICDATA and MR HONEY are maintained.

Mr Honey's services are non-commercial to promote the language of business both in English and in German.

---

### **History and Philosophy**

Die Anfänge dieses Wörterbuches gehen zurück in die Zeit als England der Europäischen Gemeinschaft beitreten wollte.

In einer Gemeinschaftsarbeit von BBC, British Council, dem Dept. of Educ. und der OUP machte man sich Gedanken, wie man dem Führungsnachwuchs auf dem Kontinent die englische Wirtschaftssprache beibringen könnte.

Als einer der wenigen Dozenten, die damals in London Wirtschaftsenglisch lehrten, kam ich in Kontakt mit dem Projekt.

Da ich mich zu jener Zeit für eine Karriere in der Daten-verarbeitung oder als Hochschullehrer für Wirtschaftsenglisch entscheiden musste, wählte ich eine Kombination von beidem.

Als Dozent der FH machte ich den Einsatz von Multimedia in der Vermittlung von brauchbarem Wirtschaftsenglisch zu meiner Aufgabe.

Für die Anforderungen verschiedener Seminare, Schwerpunkte, Zielgruppen entstanden aus der praktischen Arbeit die Wortlisten und Wörterbücher.

Aufgewachsen und geschult in der praktischen Denkweise von A.S. Hornby, einem Fellow des University College London, legte ich besonderen Wert auf die hohe Zahl möglichst dienlicher Anwendungsbeispiele.

Die indizierten sequentiellen Wortlisten der Kompaktversionen,—anders und meines Erachtens noch viel besser—die großen sequentiellen Wortlisten der CD-ROM-Versionen mit der stufenweisen bis globalen Suche in den Wort- und Beispiellisten zunehmenden Umfangs, ermöglichen eine optimale sprachliche Orientierung in einem umfangreichen wirtschaftlichen Sprachsschatz.

Dabei sehe ich neue Wege und Möglichkeiten des Erwerbs und des Umgangs mit der Fachsprache.

Wahrscheinlich bietet sich hier weit mehr als sich im ersten Eindruck erahnen läßt. Spielerisch sollte es möglich sein, leichter, schneller und intensiver zu lernen.

Durch die Vielzahl der Assoziationen dürfte sich schneller als bisher eine gehobene fachsprachliche Kompetenz entwickeln.

## A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z

### Numbers

10 days for processing a visa

18th century mosque

20 ski-runs

200,000 beds

30 days prior to entry

6th century

10 Tage zur Bearbeitung eines Visums

Moschee aus dem 18. Jahrhundert

20 Skiabfahrten

200.000 Betten

30 Tage vor der Einfuhr

6. Jahrhundert

### A

a considerable increase

a considerable increase

a forbidding coastline

a great deal of snow

a great many

a little distance outside

a major aspect of the industry

a number of local dishes

a number of picturesque places

a population of 7 million

a rather damp climate

about the world

above all

above sea level

according to expectations

acquisition

activities combined with recreation

activity

additional documentation

administer inoculation

administrative center

Adriatic region

Adriatic Sea

aerial view

affected by

afforested

against the background of

agricultural centers

Albania

alcoholic drinks

alcove balcony

Alemanni

all included

eine beträchtliche Zunahme

eine beträchtlicher Zuwachs

eine felsige Küste

eine Menge Schnee

eine große Anzahl

etwas außerhalb

eine zweite Säule des Gewerbes

eine Anzahl heimischer Gerichte

eine Reihe malerischer Orte

Bevölkerung von 7 Millionen

ein ziemlich feuchtes Klima

weltweit

vor allem

über dem Meer

den Erwartungen entsprechend

Erwerbung

Aktivitäten verbunden mit Erholung

Aktivität, Emsigkeit

zusätzliche Papiere

Impfung verabreichen

Verwaltungssitz

Adriagebiet

Adria

Luftbild

beeinflusst von

bewaldet

vor dem Hindergrund von

landwirtschaftliche Zentren

Albanien

alkoholische Getränke

Prunkerker

Alemannen

alles eingeschlossen

all sorts of activities	viele unterschiedlichen Aktivitäten
all-American	ganz amerikanisch
Allgäu	Allgäu
Allied occupation	alliierte Besatzung
all-in	alles inbegriffen
all-inclusive	alles umfassend
allowable	zulässig
allowance	Zulassung, Erlaubnis
allowed	zugelassen, erlaubt
all-purpose	für alle Zwecke
all-purpose hall	Allzweckhalle
all-the-year	ganzjährig
all-the-year skiing	ganzjähriges Skifahren
all-weather	für jedes Wetter
almost as large as	nahezu so groß wie
along the shore	an der Küste entlang
along the south bank	am Südufer
along with	zusammen mit
along with Grenoble it is	neben Grenoble ist es
alongside	Seite an Seite
allow	erlauben, zulassen, bewilligen
alpine lake spa	Alpenseebad
Alpine passes	Alpenpässe
alpine region	Alpengebiet
Alpine scenery	alpine Landschaft, Alpenlandschaft
Alpine tunnels	Alpentunnel
alpine upland	Voralpenland
alpine zoo	Alpenzoo
alpinism	Alpinismus
Alsace	Elsass
also known as	auch bekannt als
altar	Altar
altarpiece	Altarstück, Altargemälde
alterable	veränderlich
alternate	abwechselnd
alternate halt rules	wechselndes Halteverbot
alternately	abwechselnd
alternating	abwechselnd
although constantly expanding	trotz ständiger Neuerschließungen
altimeter	Höhenmesser
altitude	Höhe
altitude difference	Höhenunterschied
altogether	alles in allem, zusammen
ambassador	Botschafter
ambadress	Botschafterin
ambulance	Krankenwagen
ameliorate	verbessern
amelioration	Verbesserung
amenity	Annehmlichkeit
amid	inmitten
amidst	inmitten
amidst impressive scenery	inmitten einer beeindruckenden Landschaft
amidst the dangers	durch die Gefahren
among the most popular souvenirs	unter den beliebtesten Andenken
amongst other things	unter anderem
amphitheatre	Amphitheater
amphitheatre	Arena, Amphitheater
amusement park	Vergnügungspark
ancestor	Vorfahre
anchorage	Liegeplatz, Ankerplatz
ancient	antik, sehr alt
ancient customs	alte Bräuche, altes Brauchtum
ancient ruins	antike Ruinen
ancient town	alte Stadt
Andalusia	Andalusien
Andorra	Andorra
angle	angeln

angler	Angler
angling rod	Angelrute
animals	Tiere
annalist	Chronist
annals	Jahrbücher
annex	Anbau
annex	angliedern
annexation	Anschluss
anniversary	Jahrestag
annual	jährlich
annul	aufheben, annullieren
antecedents	Vorfahren
antidotal	als Gegengift, als Gegenmittel
antidote	Gegengift, Gegenmittel
antiquarian	altertümlich
antiquary	Antiquar
antiquated	veraltet
Antiques market	Antiquitätenmarkt
antiques shop	Antiquitätenladen
antiquities	Altertümer
antiquity	Altertum
anti-rabies inoculation	Impfung gegen Tollwut
Antwerp	Antwerpen
anxiety	Besorgnis
apart from	abgesehen von
appeal	dringend bitten
appeal	dringende Bitte
appear	erscheinen
applied arts	angewandte Künste
apply to the tourist association	wenden Sie sich an den Fremdenverkehrsverband

approximate	annähernd
approximately	ungefähr
aquatic sport	Wassersport
arcade	Arkade
arch	Bogen
archaic	archaisch
archeological	archäologisch
archeologist	Archäologe
archeology	Archäologie
archbishop	Erzbischof
archducal	erzherzoglich
archduchess	Erzherzogin
archduchy	Erzherzogtum
archduke	Erzherzog
archeological excavation	Ausgrabungsstätte, Ausgrabung
archer	Bogenschütze
archetype	Urbild
architect	Architekt
architecture	Baukunst, Architektur
archway	Bogengang
arctic	arktisch
are arranged	sind angeordnet
are concerned	sind betreffend
are considered to be	gelten als
are counted among	gehören zu, zählen zu, werden gerechnet zu
are directly accessible	sind direkt zu erreichen
are not wanted	sind unerwünscht, werden nicht gewünscht
are particularly concerned	sind besonders bedacht
are particularly popular	sind besonders beliebt
are the rule	sind die Regel
are to be found	finden sich, findet man
area forecast	Vorhersage für ein Gebiet
Argentina	Argentinien
Argentinean	argentinisch, Argentinier
aristocracy	Aristokratie
aristocrat	Aristokrat
aristocratic	aristokratisch

arrange	anordnen
arrange group tours only	nur Gruppenreisen organisieren
arthritis	Arthritis
as expected	wie erwartet
as well	auch
ascend to	auffahren, Auffahrt zum
ascending motorist	bergauffahrender Fahrzeugführer
Association of Hotels	Fachverband der Hotelunternehmen
at first view	auf den ersten Blick
at frequent intervals	in kurzen Abständen
at one time on the coast	einst direkt am Meer gelegen
at popular prices	zu volkstümlichen Preisen
at the crossways	an der Kreuzung
at the foot of	am Fuße von
at the frontiers	an den Grenzübergangsstellen, an der Grenze
at the road's end	am Ende der Straße
at this stage	in diesem Stadium
at times darkly foreboding	zuweilen dunkel drohend
at times melancholy	zuweilen melancholisch
Athens	Athen
athletic sports	Leichtathletik
Atlantic climate	atlantisches Klima
attest	bescheinigen
attract an international public	ziehen ein internationales Publikum an
attraction	Reiz, Zauber, Zugnummer, Attraktion
attractions of the sea	Reize der See
Austria	Österreich
Austrian Alpine Association	Österreichischer Alpenverein
Austrian constitution	österreichische Verfassung
Austrian cuisine	österreichische Küche
Austrian Emperor	österreichischer Kaiser
Austrian Republic	Republik Österreich
Austrian Tourist Office	österreichisches Fremdenverkehrsbüro
Austro-Hungary	Österreich-Ungarn
automobile club	Automobilklub
Autumn Fair	Herbstmesse
average rainfall	durchschnittliche Niederschläge
avert the Turkish danger	türkische Gefahr abwenden
Azores	Azoren

## B

back view	Rückansicht
backward	rückständig
baggage voucher	Gepäckschein
balance	Ausgleich, ausgleichen
Balearic Islands	Balearen
bargain shop	billiger Laden
Baroque Museum	Barockmuseum
baroque palace	Barockschloß
baroque styled palaces	Paläste im Barockstil
based on	basierte auf
bathe in the sun	sich sonnen
bathing facilities	Bademöglichkeiten
Bavarian Princess	bayrische Prinzessin
Bay of Kotor	Bucht von Kotor
Bay of Salerno	Bucht von Salerno
beach	Strand
beaches on the Mediterranean	Strände am Mittelmeer
beauty created by man and nature	von Natur und Mensch erschaffene Schönheit
became a republic	wurde Republik
become void	ungültig werden
beginnings	Anfang, Anfänge
Belgium	Belgien
Belgrade	Belgrad
below stairs	unten
Belvedere Palace	Schloss Belvedere
Berne	Bern

Bernese Oberland  
bespeak  
best preserved castle  
best-know  
between 8 a.m. and 6 p.m.  
bi-lingual  
bird sanctuary  
birthplace  
Black Forest  
Black Sea  
Black Sea Coast  
blood sausage  
boarding houses  
book a camping-site  
boom  
botanic garden  
both in summer and in winter  
boulevard  
box-shaped  
Brabant  
breakdown  
breakdown service  
breakdown service  
breakdown triangle  
breakdown van  
Bregenz Festival  
bridge  
Brittany  
broad lateral valleys  
Bruckner Memorial  
Bruges  
Brussels  
brussels sprouts  
Bucharest  
build up its own industry  
building boom  
built-up area  
Bulgaria  
bullfighting arena  
Burg Museum  
Burgenland  
Burgundian Dukes  
Burgundy  
burial mound  
burial place of the Habsburgs  
business center  
by chance  
by easy stages  
by experience  
by express  
by motor coach  
Byzantine Empire

Berner Oberland  
sprechen von, hinweisen auf, vorzeigen  
besterhaltene Burg  
bestbekannt  
von 8 Uhr morgens bis 6 Uhr abends  
zweisprachig  
Vogelreservat  
Geburtshaus  
Schwarzwald  
Schwarzes Meer  
Schwarzmeerküste  
Blutwurst  
Pensionen, Privatpensionen  
einen Zeltplatz reservieren lassen  
Konjunktur, Hochkonjunktur, Aufschwung  
botanischer Garten  
Sommer wie Winter  
Boulevard  
kastenförmig  
Brabant  
Panne  
Pannendienst  
Pannenhilfsdienst  
Warndreieck, Pannendreieck  
Pannenfahrzeug  
Bregenzer Festspiele  
Brücke  
Bretagne  
breite Seitentäler  
Bruckner-Gedenkstätte  
Brugge  
Brüssel  
Rosenkohl  
Bukarest  
eigene Industrie aufbauen  
Blüte des Städtebaus  
geschlossene Ortschaft  
Bulgarien  
Stierkampfarena  
Burgmuseum  
Burgenland  
burgundische Herzöge  
Burgund  
Grabhügel  
Familiengruft der Habsburger  
Geschäftszentrum  
zufällig  
in leichten Etappen  
aus Erfahrung  
per Eilboten  
mit dem Autobus  
byzantinisches Kaiserreich

## C

Cable car  
cafe  
came under the control of  
camping  
camping in winter  
camping-site  
can be obtained  
can be recommended  
canal  
Canary Islands  
capacity of transporting  
capital  
Capuchin's Crypt

Seilbahn  
Kaffeehaus  
kam unter die Herrschaft von  
Camping, Zelten  
Winter-Camping  
Zeltplatz  
ist erhältlich, ist zu haben  
sind zu empfehlen  
Kanal  
Kanarische Inseln  
Transportkapazität  
Hauptstadt  
Krypta der Kapuzinerkirche

car documentation	Fahrzeugpapiere
car documents	Fahrzeugpapiere
caravanning	Caravaning
caravanning	im Wohnwagen wohnen
carbonic-acid bath	Kohlensäurebad
carnet de passage	Carnet de Passage
Carnival	Karnival, Fasching, Fastnacht
carnival celebration	Karnevalsbrauchtum
carvings	Holzschnitzereien
casino	Casino, Spielcasino
castle	Burg
castle with moat	Burg mit Graben
catalogued cultural sites	katalogisierte Kulturstätten
category	Kategorie
Catholics	Katholiken
cavalcade	Reiterzug
cave	Höhle
celebrate one's engagement	seine Verlobung feiern
Celtic region	keltisches Gebiet
Celts	Kelten
centralized	zusammengefasst, zentralisiert
center	Zentrum, Mittelpunkt (US)
central	zentral, in der Mitte gelegen
central Belgian uplands	mittelbelgisches Hügelland
central cemetery	Zentralfriedhof
central corridor	Mittelgang
Central Europe	Mitteleuropa
central Kärnten	Mittelkärnten
central region	Zentralgebiet
Central Switzerland	Zentralschweiz
centralization	Zentralisierung, Zusammenfassung
centralize	zentralisieren, zusammenfassen
center	Zentrum, Mittelpunkt
center of attraction	Anziehungspunkt
center of cultural life	Zentrum des kulturellen Lebens
center of economic life	Zentrum des Wirtschaftslebens
center of industry	Industriezentrum
center of the national renaissance	Zentrum der nationalen Wiedergeburt
center of the region	Zentrum der Region, Mittelpunkt des Gebiets
center of the uplands region	Zentrum des Oberlandes
center of trade	Handelszentrum
ceremonial	feierlich, zeremoniell
ceremony	Feier, Feierlichkeit, Zeremonie
certainly	gewiß
certificate	Nachweis
certification	Bescheinigung
certify	bescheinigen
chalk-bed	Kreideschicht, Kalkschicht
chalk-pit	Kalksteinbruch
chalkstone pillars	Kalksteinsäulen
chamber	Kammer
chance	Gelegenheit
chance bargain	Gelegenheit, Gelegenheitskauf
Chancellery	Stadtkanzlei
change	Wechsel, Änderung, Tausch, Umtausch
change	Wechselgeld
change	wechseln, ändern, tauschen, umtauschen
change for the better	sich verbessern
change hands	Besitzer wechseln
change in character	Änderung des Wesens
change into a new suit	einen neuen Anzug anziehen
change of address	Änderung der Anschrift
change of guards	Wachwechsel
change one's mind	es sich anders überleben
change places with	Platz wechseln
change shirts	Hemden wechseln
change-over	Umstellung

channel	kanalisieren
channel the flood of tourists	Reisestrom lenken
chaotic	chaotisch
char	Saibling
character of a small country town	Charakter einer kleinen Landstadt
characteristic	Besonderheit, Merkmal, Eigenschaft
characteristic	charakteristisch
characteristic for	typisch für
characterization	Charakterisierung, Beschreibung
characterize	charakterisieren, beschreiben
charge	Gebühr
charge toll	Straßenzoll verlangen
chariot	Triumpfwagen
Charlemagne	Karl der Große
charm	Zauber
charming	bezaubernd, reizend, entzückend, reizvoll
charming lake	reizvoller See
charms	Reize
chartered train	Sonderzug
chase	Jagd
cheap	billig, preiswert
chemist's shop	Drogerie
children as well	Kinder ebenso
children under 12	Kinder unter 12 Jahren
chose it as his residence	wählte es zu seiner Residenz
church	Kirche
Church of St Karl	Karlskirche
cigarette	Zigarette
citizen	Bürger, Angehöriger eines Staates
citizen of a West European state	Angehöriger eines westeuropäischen Staates
citizen of an American state	Angehöriger eines amerikanischen Staates
city map	Stadtplan
civil aviation	Zivilluftfahrt
classical art	klassische Kunst
classical mountaineering country	klassisches Bergsteigerland
classical skiing areas	klassische Skigebiete
classical tourist meccas	klassische Reiseländer
classified cultural sites	klassifizierte Kulturstätten
clever entrepreneurs	geschickte Unternehmer
climate	Klima
climate is raw	Klima ist rau
climatic distinctions	klimatische Unterschiede, Klimaunterschiede
climatic spa	Luftkurort, Luftkurzentrum
closed for religious worship	für Gottesdienste geschlossen
cloth hall	Tuchhalle
cloths	gewebte Tücher
coast	Küste
coastal area	Küstengebiet
coastal temperatures	Küstentemperaturen
cold winter	kalter Winter
collection	Sammlung
Collection of Antiques	Antikensammlung
collection of arms and armory	Waffensammlung
collection of Flemish Masters	Sammlung flämischer Kunst
collection of paintings	Gemäldesammlung
collegiate church	Stiftskirche
colorful houses	farbig verputzte Bürgerhäuser
combination runs	Kombinationsläufe
combine	vereinigen
come into vogue	in Mode kommen
come up to one's expectations	den Erwartungen entsprechen
Common Market tourists	Reisende aus EG-Ländern
communications junction	Verkehrsknotenpunkt
competition	Wettkampf
completely cut off from the sea	vollständig von der See abgeschnitten
completion	Vollendung, Fertigstellung
conducted tour	Gesellschaftsreise
confection of pastry	Mehlspeise



confectionary	Konfekt
confectioner	Konditorei
confluence	Zusammenfluss
connected by rail with	mit der Eisenbahn verbunden mit
consequences	Folgen
consider	bedenken, berücksichtigen
considerably lower	wesentlich tiefer
constitutional monarchy	konstitutionelle Monarchie
consul	Konsul
consul general	Generalkonsul
consular	konsularisch
consular corps	konsularisches Korps
consular invoice	Konsulatsfaktura
consular officer	Konsulatsbeamter
consular representation	konsularische Vertretung
consulate	Konsulat
contain	enthalten, umfassen
continental climate	kontinentales Klima
continuous problem	anhaltendes Problem, ungelöstes Problem
contrary to expectations	wider Erwarten
contrast to the Alps	Kontrast zu den Alpen
Copenhagen	Kopenhagen
copperware	Kupferarbeiten
country code plate	Autokennzeichen des Landes
country's frontiers	Grenzen des Landes, Landesgrenzen
coupon	Gutschein
Court Porcelain	Hofporzellan
Court Silver	Hofsilber
covered with woods	waldbedeckt
critical of his surroundings	kritisch in Umweltfragen
Croatian	kroatisch
Croatians	Kroaten
cross	kreuzen, durchqueren, durchziehen
crossbow tournament	Armbrustschützenfest
cross-country skiing	Loipe
cross-country ski-tracks	gespurte Loipen
Crown land	Kronland
crystal	Kristall
cuisine	Küche, Kochkunst
cultural	kulturell
cultural heart	kultureller Mittelpunkt
cultural sites of Europe's past	Kulturstätten europäischer Vergangenheit
culture	Kultur
currency	Währung
currency export	Ausfuhr von Devisen
currency import	Einfuhr von Devisen
cushion cover	Kissenüberzug
customs	Zoll, Zollabfertigung
customs union	Zollunion, Zollanschlussgebiet
cut	schneiden, sich unterteilen
Cyprus	Zypern
Cyrillic script	kyrillische Schrift
Czechoslovakia	Tschechoslowakei
Czechs	Tschechen

## D

Danube Monarchy	Donaumonarchie
Danube plain	Donauebene
dazzling name	glanzvoller Name
declared their independence	erklärten ihre Unabhängigkeit
defeat	Niederlage
defense towers	Wehrtürme
delicacy	Delikatesse, Spezialität
delicious	delikat, hochfein
delightful	reizvoll
delta-flying holidays	Ferien zum Drachenfliegen
Denmark	Dänemark

dense road network  
dependent on tourism  
descent  
diamond exhibition  
diamond-cutting industry  
different races  
Dirndl dresses  
display a sign  
documents required  
documents required  
domestic architecture  
dominate the landscape  
dream-road  
drinking  
drive-in  
Dual-Monarchy  
ducal palace  
Durch-speaking Flemings  
during the Second World War  
duty-free  
dwelling house

dichtes Straßenverkehrsnetz  
abhängig vom Tourismus  
Abfahrt, Abfahrtslauf  
Diamantenausstellung  
Diamantenschleiferei  
verschiedene Völker, verschiedene Rassen  
Dirndlkleider  
ein Schild zeigen  
erforderliche Grenzpapiere  
erforderliche Papiere  
Architektur der Bürgerhäuser  
beherrschen die Landschaft  
Traumstraße  
Trinken  
Halteplatz  
Doppelmonarchie  
Herzogspalast  
niederländischsprechende Flamen  
während des zweiten Weltkrieges  
zollfrei  
Wohnhaus

## E

East Berlin  
eastern alpine regions  
Eastern Alps  
eastern European states  
eating  
ecclesiastical architecture  
economic activity  
economic center  
economic crisis  
elegant shops  
elegant Viennese society  
elevation  
embassy  
embassy staff  
embellish  
embellish on a grand scale  
embroidery  
emergency call  
Emperor of Austria  
empire  
empress  
English names  
Englishman  
enjoy  
enlarge  
enliven the festivities  
erect magnificent new buildings  
Erz-Mountains  
especial favorites  
essence of roses  
estuary mouth  
Ethnographical Museum  
Ethnological Museum  
Europe offers more  
Europe sport region  
European Community  
European countries  
European countries  
European rail network  
Europe-Sport Center  
even summer skiing is possible  
evening dress  
evening party  
evening star

Berlin (Ost)  
östliche Alpengebiete  
Ostalpen  
osteuropäische Staaten  
Essen  
sakrale Baukunst  
wirtschaftliche Aktivität  
Wirtschaftszentrum  
Wirtschaftskrise  
elegante Läden  
vornehme Wiener Gesellschaft  
Höhe, Höhenangabe  
Botschaft, Botschaftsgebäude  
Botschaftspersonal  
ausgestalten, ausschmücken, verschönern  
großzügig ausbauen  
Stickereien  
Notruf  
Kaiser von Österreich  
Imperium, Kaiserreich  
Kaiserin  
englische Namen  
Engländer  
genießen, sich erfreuen  
ausbauen  
beleben die Festlichkeit  
prächtige neue Bauten errichten  
Erzgebirge  
besonders beliebte Speisen  
Rosenöl  
Mündung ins Meer  
ethnographisches Museum  
Völkerkundemuseum  
Europa bietet mehr  
Europasportgebiet  
Europäische Gemeinschaft  
europäische Länder  
Länder Europas  
europäisches Eisenbahnnetz  
europäisches Sportzentrum  
sogar Sommerskifahren ist möglich  
Gesellschaftsanzug  
Abendgesellschaft  
Abendstern

eventual	etwaig
eventually	schließlich
ever since	seit
evergreen	immergrün
everlasting	ewig
everywhere	überall
evoke	wachrufen
exact price	genaue Preis
exacting	anspruchsvoll
exaggerate	übertreiben
exaggerated	übertrieben
exaggeration	Übertreibung
example of architecture	Bauwerk
exceed	größer sein als, übertreffen
exceed	überschreiten, übersteigen
exceeding	außergewöhnlich, hervorragend, gewaltig
exceedingly	äußerst, in hohem Maße, besonders
excel	übertreffen, sich auszeichnen
excellence	Güte, Vorzüglichkeit, Vortrefflichkeit
excellent	vortrefflich, vorzüglich, ausgezeichnet
excellent road network	gut ausgebautes Straßennetz
excess	Übermaß
excess of exports	Ausfuhrüberschuß
exchange control	Devisenbewirtschaftung
exchange rate	Umrechnungskurs
exchange regulations	Devisenbestimmungen
exchangeable	austauschbar
excise	Verbrauchssteuer
exclaim	ausrufen
exclamation	Ausruf
executive	Exekutive
exemplar	Exemplar, Muster, Stück
exemplary	musterhaft, vorbildlich
exempt	befreien
exempted	ausgenommen
exemption	Ausnahme
exercise	Übung
exhibit	ausstellen, zur Schau stellen
exhibition	Ausstellung
exhibitor	Aussteller
expand	ausdehnen
expansion of the road networks	Ausbau des Straßennetzes
expect	erwarten
expectant	erwartungsvoll
expectation	Erwartung
expedient	brauchbar, passend, angebracht
expedite	beschleunigen
expedition	Forschungsreise, Expedition
expel	ausweisen
expend	ausgeben
expense	Ausgaben, Kosten
expense account	Spesenkonto
expense voucher	Beleg für Ausgaben
expensive	kostspielig, teuer
experience	Erfahrung, Praxis, Sachkenntnis
experienced	erfahren, sachkundig
experimental stage	Versuchsstadium
expire	erlöschen
expiry	Ablaufdatum, Verfall, Ablauf
expiry date	Ablaufdatum, Verfalltag
explain	erklären
explain the fame	begründen den Ruhm
explanation	Erklärung
export restrictions	Ausfuhrbeschränkungen
exposure	Aussetzung, Aufdeckung
express	ausdrücken
express highway	Schnellstraße
express messenger	Eilbote

express service	Schnelldienst, Eilzustelldienst
expressive	ausdrucksvoll
extend	ausdehnen, verlängern
extend	sich erstrecken, sich ausdehnen
extension	Verlängerung
extensive hilly landscape	ausgedehnte Hügellandschaft
extensive skiing region	Großraumskigebiet
extent	Ausmaß, Größe, Ausdehnung
exterior	Außenseite
external	äußerlich
extinct	erloschen
extinct volcano	erloschener Vulkan
extinguish	löschen
extinguisher	Feuerlöscher
extra	extra, besonders, speziell, zusätzlich
extra allowance	Sondervergütung
extra charge	Aufpreis
extra equipment	Sonderausstattung, Sonderausrüstung
extra tour	Sonderfahrt
extraordinary	außerordentlich, außergewöhnlich
extravagance	Extravaganz, Verschwendungssucht
extravagant	extravagant. verschwenderisch
extreme	äußerst
extremely	äußerst

## F

facade	Fassade
fair grounds	Messegelände
fall short of one's expectations	den Erwartungen nicht entsprechen
fame	Ruhm, Ruf
famine	Hungersnot
famous	berühmt, erstklassig, hervorragend
famous imperial spas	berühmte kaiserliche Badeorte
famous Lippizaner horses	berühmte Lipizzanerhengste
fantastic art treasures	phantastische Kunstschatze
fantastic ski-run	fantastische Skiabfahrt
farm holidays	Urlaub auf dem Bauernhof
fashion boutique	Modehaus
favorite excursions	beliebte Ausflüge
favorite summer vacation center	beliebter Sommeraufenthalt
Federal Republic of Germany	Bundesrepublik Deutschland
federal state	Bundesstaat
Federal-Assembly	Bundesrat
festival tourism	Festspieltourismus
festivity	Fest, Feier, Festlichkeit
festivity	Lustbarkeit, Fröhlichkeit, Feierlichkeit
film-studio	Filmstudio
fine arts	schöne Künste
Finland	Finnland
First World War	erster Weltkrieg
first-aid kit	Reiseapotheke, Ersthilfekasten
first-class skiing area	erstklassiges Skigebiet
fishing holidays	Angelurlaub, Angelferien
fish specialties	Fischspezialitäten
fjord	Fjord
Flanders	Flandern
Flea market	Flohmarkt
Flemish	flämisch
flood of tourists	Reisestrom
flora	Pflanzenwelt
Florence	Florenz
flow	fließen
flower nurseries	Blumenfelder
flower shop	Blumenladen
flows through the land	fließt durch das Land
folk festival	Volksfest
folk music	Volksmusik

folklore  
for accidents involving injury  
for caravans over 750 kg  
for each country  
for hundreds of years  
for residence purposes  
for the first time  
for the upper classes  
for transit purposes  
foreigner  
four-lane highways  
formally  
fortification  
fortified villages  
found

foundation  
founded  
fountain  
France  
Frankfurt on the Main  
Frankish kingdom  
French influence  
French names  
French Republicans  
French-speaking Walloons  
frescos  
friendly holiday places  
from 1700 to 1806  
from the Albanian side  
front view  
frontier area  
frontier with Hungary  
full of atmosphere  
fully developed  
fully developed sport region  
fur coat

game reserve  
game sanctuary  
gardens  
gastronomic specialties  
gastronomy  
gate  
general  
generations of scholars  
Geneva  
geographical position  
geography  
geological excursions  
German Alpine Association  
German culture  
German currency  
German Democratic Republic  
German Emperor  
German minority  
German names  
Germanic tribes  
German-Renaissance sculpture  
German-speaking Austria  
German-speaking country  
Ghent  
giant ice world  
Giant Wheel  
Gibraltar  
gift shop

Volkskunde  
bei Unfällen mit Körperverletzung  
für Wohnanhänger über 750 kg  
für jedes Land  
seit Jahrhunderten  
zum Zwecke des Aufenthalts  
zum ersten Male  
für die Oberschicht  
zum Zwecke der Durchfahrt  
Ausländer  
vierspürige Straßen  
förmlicherweise  
Befestigung  
befestigte Dörfer  
gründen, begründen

Gründung  
gegründet  
Brunnen  
Frankreich  
Frankfurt am Main  
Fränkisches Reich  
französischer Einfluss  
französische Namen  
französische Republikaner  
französischsprechende Wallonen  
Fresken  
freundliche Ferienorte  
von 1700 bis 1806  
von albanischer Seite  
Vorderansicht  
Grenzgebiet  
Grenze mit Ungarn  
stimmungsvoll  
voll entwickelt, voll ausgebaut  
voll ausgebautes Sportgebiet  
Pelzmantel

## G

Wildgehege  
Wildreservat  
Gärten  
gastronomische Spezialitäten  
Gastronomie  
Tor  
allgemein  
Generationen von Gebildeten  
Genf  
geographische Lage  
Geographie, Erdkunde  
geologische Exkursionen  
Deutscher Alpenverein  
deutsche Kultur  
deutsche Währung  
Deutsche Demokratische Republik  
deutscher Kaiser  
deutsche Minderheit  
deutsche Namen  
germanische Stämme  
deutsche Renaissance-Plastik  
deutschsprechendes Österreich  
deutschsprachiges Land  
Gent  
Eisriesenwelt  
Riesenrad  
Gibraltar  
Geschenkartikelladen

give change	herausgeben
give sb. a surprise	Überraschung bereiten
gliding airfield	Segelflugplatz
go in for sports	Sport treiben
go practically anywhere	praktisch überall hingehen
go window shopping	Schaufensterbummel
goal	Ziel
goal of countless tourists	Ferienziel zahlloser Urlauber
goal of countless tourists	Urlaubsziel zahlloser Urlauber
Golden Roof	Goldenes Dachl
golf course	Golfplatz
gradually widening	sich allmählich öffnend
Great Britain	Großbritannien
great experience	echtes Erlebnis, großes Erlebnis
Great Powers	Großmächte
great valleys	große Täler
Great Walser Valley	großes Walsertal
greatest attraction	größter Anreiz
Greece	Griechenland
Grisons	Graubünden
grotto	Grotte
group excursion	Gesellschaftsreise
grow wine	Wein anbauen
guesthouse	Gasthof, Gasthaus
guild house	ZunftHaus
guild houses	Gildenhäuser
Gulf of Corinth	Golf von Korinth
gypsy	Zigeuner

## H

Habsburgs	Habsburger (pl.)
half a mile long	eine halbe Meile lang
half the tickets sold	Hälfte der verkauften Eintrittskarten
half-timbered building	Fachwerkbau
handcrafts	kunstgewerbliche Arbeiten
hand-woven carpet	handgewebter Teppich
hand-woven carpets	handgewebte Teppiche
hanker after something	sich nach etwas sehnen
harbor	Hafen
hard currency	harte Währung
hardly any	fast keine
harmony of mountain and woodland	Harmonie von Bergen und Wäldern
has adapted itself	hat sich angepaßt
has been linked up with	ist verbunden worden mit
has been made available	ist erschlossen worden
has resulted	hat sich ergeben
has the lion's share	hat den Löwenanteil
has to offer	hat anzubieten
has to offer	hat zu bieten
have a stake in something	an etwas wirtschaftlich interessiert sein
have become popular	haben sich entwickelt, finden Liebhaber
have been opened	öffneten sich
have contributed to	haben beigetragen zu
have developed	haben sich entwickelt
have experienced	haben erfahren
have multiplied tenfold	haben sich verzehnfacht
have right of way	haben Vorfahrt, genießen Vorfahrt
have their seat there	haben dort ihren Sitz
Head of State	Staatsoberhaupt
health resort	Kurort
health resort	Kurzentrum
health resort holidays	Ferien in Heilbädern
health resort with mineral springs	Kurort mit mineralhaltigen Quellen
heart disease	Erkrankung des Herzens
heavily bombed	schwer bombardiert
heavy industry	Schwerindustrie
hectic	hektisch

hegemony	Vorherrschaft, Hegemonie
Helsinki	Helsinki
heritage	Erbe
high alpine roads	Hochalpenstraßen
high mountain ranges	hohe Gebirgszüge
high valley	Hochtal
higher reaches of the Alps	höhere Lagen der Alpen
highest lake for bathing	höchgelegener Badesee
highest peak	höchste Erhebung
hiking	Wandern, Bergwandern
hiking holidays	Wanderferien, Bergwanderferien
hiking holidays	Wanderurlaub
historic sites	historische Stätten
historic sites	kulturhistorische Sehenswürdigkeiten
historical site	historische Stätte
historical tradition	historische Überlieferung
historically distinct landscape	historische Landschaft
history	Geschichte
history goes back 2000 years	hat eine 2000jährige Geschichte
hold office	Amt führen
holiday accommodation	Ferienunterkunft
holiday area	Feriengebiet, Urlaubsgebiet
holiday home	Ferienwohnung
holiday offers	Urlaubsangebote
holiday shopping	Urlaubseinkäufe
holiday village	Feriedorf
holidaymaker	Urlauber
holiday-maker	Urlauber
Holy Roman Empire	Heiliges Römisches Reich
home	Heimat
hot summers	heiße Sommer
hotel	Hotel
hotels of all categories	Hotels aller Kategorien
Hungarian	ungarisch
Hungary	Ungarn
hunting holidays	Jagdferien
hybrid language	Mischsprache

## I

ice caves	Eishöhlen
Iceland	Island
idyllic	idyllisch
Illyrians	Illyrier
Imperial Apartments	Kaiserappartements
imperial German crown	deutsche Kaiserkrone
imperial residence	kaiserliche Residenz, Kaiserresidenz
Imperial Treasury	kaiserliche Schatzkammer
import of Austrian currency	Einfuhr österreichischer Geldmittel
import of cats	Einfuhr von Katzen
import of dogs	Einfuhr von Hunden
import restrictions	Einfuhrbeschränkungen
important center for winter sports	Hochburg des Wintersports
important junction	wichtiger Verkehrsknotenpunkt
improvement	Verbesserung
in a tight squeeze	in der Klemme
in addition	zudem, außerdem, ferner, zusätzlich
in alphabetical order	in alphabetischer Reihenfolge
in ancient times	im Altertum
in church interior	im Kircheninneren
in east-west direction	in ostwestlicher Richtung
in every region	in jeder Gegend
in fact	in der Tat
in front of the Parliament	vor dem Parlamentsgebäude
in high spirits	in Hochstimmung
in some countries	in einigen Ländern
in spite of the stream of tourists	trotz starken Fremdenverkehrs
in spring	im Frühjahr

in stages	in Etappen
in summer	im Sommer
in the 20th century	im 20. Jahrhundert
in the background	im Hintergrund
in the center of	im Zentrum von
in the countryside	auf dem Lande
in the distance	in der Ferne
in the East	im Osten
in the east	im Osten
in the East Alpine region	im Gebiet der Ostalpen
in the eastern part	im Ostteil
in the foreground	im Vordergrund
in the German-speaking part	im deutschen Sprachraum
in the history of Europe	in der europäischen Geschichte
in the last ten years	in den letzten zehn Jahren
in the last twenty years	in den letzten beiden Jahrzehnten
in the mountainous parts	in den bergigen Gebieten
in the North	im Norden
in the north	im Norden
in the off-peak seasons	außerhalb der Hauptsaison
in the South	im Süden
in the temperate zone	in der gemäßigten Zone
in the west	im Westen
in the West	im Westen
in the whole country	im ganzen Land
in view of	im Hinblick auf
in vogue	in Mode
in winter	im Winter
include	umfassen, einschließen, einbeziehen
including prices	einschließlich der Preisangaben
incorporate	miteinbeziehen
incorporate	umfassen, vereinigen, eingliedern
increase	Zunahme, Zuwachs, Erhöhung, Steigerung
increase in motorization	Zunahme der Motorisierung
increase in popularity	zunehmende Beliebtheit
increase in prosperity	Aufschwung
independence	Unabhängigkeit
independent duchy	selbständiges Herzogtum
independent political course	unabhängiger politischer Kurs
independent republic	selbständige Republik
individual building	Einzelbau, einzelnes Gebäude
individual travel	Einzelreise
industrial center	Industriezentrum
industrial center	Industriezentrum, Gewerbezentrum
industrialization	Industrialisierung
industry	Industrie, Gewerbe
information	Information
information about road conditions	Auskunft über Straßenzustand
inhabitant	Einwohner
inhere	innewohnen, angeboren sein
inherent	innewohnend, angeboren
inherent natural beauty	landschaftliche Schönheit
inland	im Inland, landeinwärts
inn sign	Wirtshausschild
Inn Valley	Inntal
inspire	inspirieren
inter	beerdigen, begraben, bestatten
interesting flora	interessante Flora
interesting shopping	interessante Einkaufsmöglichkeiten
interior	Innenseite, Innenausstattung
international aerodrome	internationaler Flughafen
international airport	internationaler Flughafen
international rules	international anerkannte Regeln
international rules	internationale Vorschriften
international show	internationale Darbietung
international spa	internationaler Badeort
international tourism	internationaler Tourismus



international traffic rules  
internationally known  
interspersed with valleys  
invasion  
inventory of contents  
invite the guest to stay  
iodine cures  
Ireland  
is affected by  
is bounded by  
is by far  
is controlled by  
is dominated by  
is girded  
is mirrored in  
is required from  
is second to  
Istanbul  
Istria  
it cuts into four areas  
it has retained  
it is advisable to book  
it is forbidden to  
it plays a prominent role  
it ranked first  
Italianate character  
Italy  
its character is stamped by  
its enormous popularity  
its first period of prosperity  
its present fame  
its rise began in  
its time of prosperity  
its wealth was based on

Jeweler  
Julian Alps  
juniper berries  
justify

keep a shop open  
keep active  
keep in view  
keep off  
keep the holiday centers active  
king  
King of Spain  
kingdom  
kingfisher  
kinglike  
kingliness  
kingly  
kingship  
kiosk  
kipper  
Kitzbühel Alps  
knit goods  
knitted goods  
knitwear

lace from Brussels  
laid down the crown  
Lake Balaton

internationale Verkehrsregeln  
international bekannt  
mit zwischengelagerten Tälern  
Invasion  
Inventarverzeichnis  
laden den Gast zum Verweilen ein  
Jodsolekuren  
Irland  
wird beeinträchtigt von  
wird begrenzt von  
ist bei weitem  
wird geführt von, wird beherrscht von  
wird beherrscht von, wird überragt von  
wird umgeben  
spiegelt sich wieder in  
wird verlangt von  
ist der wichtigste nach  
Istanbul  
Istrien  
es unterteilt sich in vier Gebiete  
es hat bewahrt  
es empfiehlt sich Reservierungen vorzunehmen  
es ist verboten zu  
es spielt eine bedeutende Rolle  
stand an erster Stelle  
italienisch anmutender Charakter  
Italien  
sein Charakter wird geprägt von  
seine große Beliebtheit  
seine erste Blütezeit  
sein gegenwärtiger Ruhm  
sein Aufstieg begann im Jahre  
seine Blütezeit  
sein Wohlstand wurde begründet durch

## J

Bijouterie, Juwelier  
Julische Alpen  
Wacholderbeeren  
rechtfertigen

## K

Laden offen haben  
tätig bleiben  
im Auge behalten  
abhalten von etwas  
Urlaubszentren offen halten  
König  
König von Spanien  
Königreich  
Eisvogel  
königlich  
königliche Haltung  
königlich, vornehm, edel  
königliche Herrschaft  
Kiosk  
Räucherhering  
Kitzbühler Alpen  
Strickwaren  
Strickwaren  
Strickwaren

## L

Spitzen aus Brüssel  
legte die Krone ab  
Plattensee

Lake Constance	Bodensee
lake for bathing	Badesee
lake road	Seestraße
lake-side camping site	Camping-Anlage am See
landscapes in repose	Landschaften im Ruhezustand
language barrier	Sprachbarriere
language course	Sprachunterricht
language course holidays	Sprachferien
language minorities	sprachliche Minderheiten
large ceremonial room	großes Prunksaal
large squares	große Plätze
large store	Kaufhaus
large valley	Becken
larger towns	größere Städte
last	dauern
last residence	Sterbehaus
law of supply and demand	Gesetz von Angebot und Nachfrage
legend	Legende
less expensive	preiswerter, erschwinglicher
less than 30 hours	weniger als 30 Stunden
liberal arts	freie Künste
Liechtenstein	Liechtenstein
lift	Lift
lighthouse	Leuchtturm
linguistically	sprachlich
linked to	in direktem Zusammenhang mit
linked to the seasons	an die Jahreszeiten gebunden
lion's share	Löwenanteil
Lisbon	Lissabon
list	Liste
Liszt's birthplace	Liszt-Geburtshaus
literal	buchstäblich
liver sausage	Leberwurst
local costume group	Trachtengruppe
langue of land	Landzunge
loss	Verlust
love-feast	Liebesmahl
loveliest buildings	schönste Bauten
loveliness	Schönheit, Anmut, Reiz, Herrlichkeit
lovely	schön, hübsch, reizvoll, herrlich, großartig
lovely	sehenswert
Lower Austria	Niederösterreich
lower Tatra	niedere Tatra
lowland	Tiefland
Luxembourg	Luxemburg

## M

made capital of	zur Hauptstadt erhoben von
made up of	zusammengesetzt aus
Madeira	Madeira
magnificent Archbishop's residence	prachtvolle erzbischöfliche Residenz
magnificent building	Prachtbau
main	hauptsächlich
main attraction	wichtiger Anziehungspunkt
main flatland areas	hauptsächliche Flachlandgebiete
main port	Haupthafen
major industry	mächtiger Industriezweig
Malta	Malta
man-in-the-street	einfacher Mann
manuscript	Handschrift
many charming resorts	viele freundliche Urlaubsorte
many regions	viele Gebiete, weite Räume
Marchfeld	Marchfeld
marked autocratism	starke Konzentration auf sich selbst
market	vermarkten
Market-Place	Marktplatz

mass tourism	Massentourismus
master of ceremonies	Zeremonienmeister
masterpiece	Meisterstück
maximum export	maximale erlaubte Ausfuhr
maximum speed	Höchstgeschwindigkeit
maximum speed	höchstzulässige Geschwindigkeit
means of travel	Verkehrsmittel
meet one's expectations	den Erwartungen entsprechen
megalith	Megalith
members of the Common Market	EG-Mitglieder, Reisende aus EG-Ländern
memorial	Gedenkstätte
memorial to Mozart	Gedenkstätte an Mozart
mentioned	erwähnt
middle ages	Mittelalter
middle-class tourist	Tourist der Mittelschicht
Midsummer Festival	Sonnwendfeier
mighty	mächtig
Milan	Mailand
mineral spring	mineralhaltige Quelle
minority group	Minderheit
modern tourism	moderner Reiseverkehr
modernization	Modernisierung, Erneuerung
modernization of the road networks	Modernisierung des Straßennetzes
modernize	modernisieren, erneuern
modernize extensively	umfangreiche Modernisierungen vornehmen
Monaco	Monaco
monastery	Kloster
monastery	Kloster, Stift
monastic library	Klosterbibliothek
monopoly	Monopol
monorail trains	Autoreisezüge
Montenegrin Riviera	montenegrinische Riviera
month of January	Monat Januar
month of February	Monat Februar
month of March	Monat März
month of April	Monat April
month of May	Monat Mai
month of June	Monat Juni
month of July	Monat Juli
month of August	Monat August
month of September	Monat September
month of October	Monat Oktober
month of November	Monat November
month of December	Monat Dezember
monument	Denkmal
monument to the national hero	Denkmal des Nationalhelden
monumental cathedral	monumentaler Dom
more subtly	subtiler
more temptingly	verlockender
more than sunny beaches	mehr als sonnige Gestade
mosque	Moschee
most beautiful landscape	schönste Naturlandschaft
most famous	berühmtest
most famous travel business	bedeutendster Reiseveranstalter
most important	führend
most important link	wichtigste Verbindung
most impressive	äußerst eindrucksvoll, eindrucksvollst
most impressive	eindrucksvollst, beeindruckendst
most impressive panorama	sehr eindrucksvoller Rundblick
most intensive	sehr intensiv, sehr stark
most popular tourist region	meist besuchtes Ferienland
most southerly province	südlichstes Bundesland
mostly Fridays	meist Freitags
motel	Motel
motorway	Autobahn
mountain chain	Bergkette
mountain dweller	Bergbewohner
mountain group	Gruppe von Bergen

mountain railways	Bergbahnen
mountain range	Bergkette
mountain shelter	Berghütte
mountaineering school	Bergsteigerschulen
mountainous	bergig
mud baths	Moorbäder
multinational subjects	Untertane die vielen Nationalitäten angehören
Munich	München
Museum	Museum
Museum of Fine Arts	Museum der schönen Künste
Museum of Modern Art	Museum für moderne Kunst
Museum of Natural History	naturhistorisches Museum
Museum of Old Masters	Museum der Alten Meister
Museum of Old Masters	Museum für Alte Kunst
Museum of Popular Art	Volkskundemuseum
Museum of Tyrolese Popular Art	Tiroler Volkskundemuseum
music festival	Musiktage
Musical Instruments Museum	Musikinstrumentenmuseum
must be declared	muß angegeben werden

## N

Naples	Neapel
narrow alleys	schmale Gassen
narrow valley	enges Tal
national budget	Staatshaushalt
national car licence	nationale Zulassungsbescheinigung
national costume group	Trachtengruppe
national driving licence	nationaler Führerschein
national hero	Nationalheld
National holiday	Staatsfeiertag
National Library	Nationalbibliothek
National Maritime Museum	Nationales Schifffahrtsmuseum
national park	Nationalpark
national tourism	nationaler Tourismus
national tourist organization	nationale Fremdenverkehrsorganisation
nationality plate	Nationalitätskennzeichen für Kraftfahrzeuge
natural center	natürliche Zentrum, natürlicher Mittelpunkt
natural contrasts	natürliche Kontraste
natural parks	Naturparks
natural preserve	Naturpark
nature-sanctuary	Naturschutzgebiet
Nazi Germany	Nazi-Deutschland
near	nahe, sich nähern
nearby are	in der Nähe liegen
nears the 1 million mark	annähernd 1 Million
necessary	erforderlich
need a change	Veränderung brauchen, Luftwechsel brauchen
needs	Anforderungen
nervous diseases	Nervenkrankheiten
Netherlands	Holland, Niederlande
new gallery	neue Galerie
newly-created	neuerschaffen, neugegründet
Nice	Nizza
no compulsory exchange	kein Zwangsumtausch
no export restrictions	keine Exportbeschränkungen
no link up	keine Verbindung
no parking	Parkverbot
no restrictions	keine Einschränkungen, keine Beschränkungen
no restrictions whatsoever	keinerlei Beschränkungen
no stopping	kein Anhalten
Nobel prizewinner	Nobelpreisträger
non-Common Market tourists	Reisende aus Nicht-EG-Ländern
North Norway	Nordnorwegen
North Sea Islands	Nordseeinseln
northern parts of Wales	nördliche Teile von Wales
Norway	Norwegen
not only	nicht nur

noteworthy  
now 5 miles inland  
numerous  
numerous picturesque lakes

beachtenswert  
jetzt 5 Miles landeinwärts  
zahlreich  
zahlreiche malerische Seen

## O

observation hall  
obtain  
obtainable  
occupy  
of Bulgarian descent  
of the utmost significance  
offers unequalled opportunities  
official invitation  
old pharmacy  
Old Town  
old town quarter  
old traditions are disappearing  
old wine-growing country  
oldest preserved dwellings  
Olympic ski stations  
on highways  
on highways  
on motorways  
on mountain roads  
on the left bank  
on the northern edge of  
on the right bank  
on the spot  
on the spur of the moment  
on view  
one can still find  
one can still find them  
one large holiday paradise  
one obtains the best view  
one of the finest examples of  
one of the most popular regions  
one of the smaller European states  
open to non-members also  
open to the public  
open to the public  
open up to mass tourism  
open air museum  
opera  
operetta festival  
opposite  
opposite the Hofburg  
oppression  
ordinary highways  
organize  
organize a world-tour  
organize an excursion  
orientation guide  
original inhabitants  
orthodox  
Ostmark  
other favorite lakes  
other holiday forms  
Ötz Valley  
outlying districts  
outside of  
over 10 miles in length  
over 100 million travellers  
over 20 in number  
overnight stay

Aussichtshalle  
gelten, in Geltung sein, in Kraft sein  
erhältlich  
besetzen  
von bulgarischer Abstammung  
von größter Bedeutung  
sucht seinesgleichen  
offizielle Einladung  
alte Apotheke  
Altstadt  
Altstadtteil  
altes Brauchtum geht verloren  
altes Weinland  
älteste erhaltene Wohnhäuser  
olympische Skistationen  
auf Freilandstraßen  
auf Straßen außerhalb von Ortschaften  
auf Autobahnen  
auf Bergstraßen  
am linken Ufer  
am Nordrand von  
am rechten Ufer  
am Ort  
der Eingebung des Augenblicks folgend  
zur Schau  
man findet auch noch  
es gibt sie immer noch  
ein einziges großes Ferienparadies  
man hat den besten Ausblick  
eines der feinsten Beispiele von  
eines der meistbesuchten Gebiete  
einer der kleineren europäischen Staaten  
auch für Nichtmitglieder offen  
der Öffentlichkeit zugänglich  
geöffnet, zugänglich  
sich dem Massentourismus öffnen  
Freilandmuseum  
Oper, Opernhaus  
Operettenfestspiele  
gegenüber, auf der gegenüberliegenden Seite  
gegenüber der Hofburg  
Unterdrückung  
gewöhnliche Landstraßen  
organisieren  
Weltreise organisieren  
Reise organisieren  
Orientierungshilfe  
Ureinwohner, ursprüngliche Bewohner  
orthodox  
Ostmark  
weitere bevorzugte Seen  
andere Urlaubsformen, neue Urlaubsformen  
Ötztal  
Randgemeinden  
außerhalb von  
über 10 Meilen lang  
über 100 Millionen Reisende  
über 20 an der Zahl  
Übernachtung

## P

painting	Gemälde
palace	Palast
palace	Schloß
palace of justice	Justizpalast
panoramic map	Panoramakarte
panoramic view	herrlicher Ausblick, Panoramaaussicht
parade	Parade, Vorführung
parade and training	Vorführung
park	Parkanlage, Park
parking block	Parkhaus
parking lot for horse-drawn caravans	Rastplatz für Pferdewohnwagen
parking site	Parkplatz
parliamentary democracy	parlamentarische Demokratie
parochial customs	Gemeindebrauchtum
part of Europe	Teil von Europa
part of Hungarian Plain	Teil des ungarischen Tieflands
particularly loved is	besonders beliebt ist
patrician houses	Patrizierhäuser
patrol	patrouillieren
peace	Frieden
peace of	Friedensvertrag von
peak season	Hauptsaison
pedestrian zone	Fußgängerzone
people's democracy	Volksdemokratie
People's Republic	Volksrepublik
performance	Aufführung
permanent user	Dauergast
perpetual neutrality	immerwährende Neutralität
personal effects	Gegenstände zum persönlichen Gebrauch
pewter	Zinnarbeiten
physical exercise	Leibesübungen
picturesque	malerisch
picturesque Old Town	malerische Altstadt
pigeon	Taube
pilgrimage	pilgern, Pilgerfahrt
pilgrimage to the cultural sites	zu den Kulturstätten pilgern
place of interest	sehenswertes Ortsbild, interessanter Ort
plainsman	Bewohner des Flachlands
pleasant holiday resort	angenehmer Urlaubsort
pleasant holiday resort	komfortabler Urlaubsort
pleasant surprise	angenehme Überraschung
plunder	plündern
plundered by the troops	geplündert von den Truppen
poker work	Holzbrandmalerei
Poland	Polen
police	Polizei
popular	volkstümlich, beliebt
popularize	bekannt machen
popularity	Beliebtheit, Volkstümlichkeit
popularize	beliebt machen, volkstümlich machen
populous	dicht bevölkert
port	Hafen
Portugal	Portugal
post office branch	Postamt
potatoes in bacon fat	Speckkartoffeln
Prague	Prag
precipices of the Danube valley	Steilhänge des Donautals
present	Geschenk
present a good	eine Ware präsentieren
present-day	heutig
presents up to a value of	Geschenke bis zum Wert von
preserve area	Naturschutzgebiet
prevailing West winds	vorherrschende Westwinde
price-reduction	Verbilligung
Prince Eugene	Prinz Eugen
principal magnet of tourism	Hauptattraktion des Tourismus
procession	Umzug, Festzug

prominent role	bedeutende Rolle
promulgate	öffentlich bekanntgeben, verkünden
prosperity through salt trade	Wohlstand durch Salzhandel
Protestants	Protestanten
proudly-cherished specialty	mit Stolz gepflegte Spezialität
provide an attraction	Reiz bieten
provide an incentive	Anreiz bieten
provide mountain huts	Berghütten unterhalten
province of Illyricum	Provinz Illyrium
provincial capital	Landeshauptstadt
provincial capital	Provinzhauptstadt
provincial domain	Provinzialdomäne
Prussian	preußisch
Prussian defeat of Austria	Niederlage Österreichs gegen Preußen
public building	öffentliches Gebäude
public performance	öffentliche Aufführung
publishing company	Verlag
purgatory	Fegefeuer

## Q

queen	Königin
queen dowager	Königswitwe

## R

radon galleries	Heilstollen mit radonhaltiger Luft
railed vehicles	Schienerfahrzeuge
railway	Eisenbahn
raising of the cross	Aufrichtung des Kreuzes
rapid development	schnelle Entwicklung
raw climate	raues Klima
really great	wirklich groß
reasonable hotel	passables Hotel
reception desk	Rezeption
recognize	anerkennen
refinery	Raffinerie
regain independence	Unabhängigkeit wiedererlangen
regalia	Insignien
regicide	Königsmord
region	Region, Gebiet
region map	Gebietskarte, Regionkarte
regional distinctions	Besonderheiten der Regionen
regional distinctions	gebietsweise Unterschiede
regional distinctions	Unterschiede zwischen den Gebiete
registered visitors	gezählte Besucher
relatively unknown	verhältnismäßig unbekannt, ziemlich unbekannt
religious tradition	religiöse Überlieferung
reminds visitors of the Emperor	erinnert Besucher an den Kaiser
Renaissance house	Renaissancehaus
renew	auffrischen. auswechseln
renew	erneuern, wieder aufleben lassen
renew	wiederaufnehmen, wiederaufgreifen
reopened	wiedereröffnet
repair shop	Reparaturwerkstatt
representative chamber	Representantenhaus
reputation	Ruf
residence	Residenz, Wohnsitz
residence park	Residenzpark
resulted in	führten zu
retain	aufbewahren
retain the receipt	Quittung aufbewahren
rheumatism	Rheuma
Rhine	Rhein
rich variety	reiche Auswahl
richly baroque churches	reiche Barockkirchen
riding holidays	Reiturlaub, Reitferien
right of way	Vorfahrt

rise	aufsteigen
rise	sich erheben, aufstehen
rise in figures	Zunahme der Zahlen
rise to supreme power	zur Vormacht aufsteigen
road networks	Straßennetz
road/rail network	Verkehrsnetz
rock	Fels
rock formations	Felsformationen
rolling country	Hügelland
Roman province	römische Provinz
Roman ruins	römische Ruinen
romance	Romantik
Romania	Rumänien
Romans	Römer (pl.)
Romantic Road	Romantische Straße
romantic valleys	romantische Täler
Rome	Rom
roof	Dach
roof of gilded copper	vergoldetes Kupferdach
rose liquor	Rosenlikör
round the northern regions	im Norden
round the western regions	im Westen
royal crown	Königskrone
royal dignity	Königswürde
royal residence	königliche Residenz
royalty	Königtum
ruins of Cisterician Abbey	Ruinen der Zisterzienserabtei
rules obtain	Regeln gelten
rules of the road	Straßenverkehrsvorschriften
rum	Rum
rummage	aufstöbern, durchstöbern
rummage	Trödel, Ramsch
rummage out	durchstöbern
rummage up	aufstöbern
Russo-Turkish war	Russisch-Türkischer Krieg

## S

Sacher-cake	Sachertorte
safari-park	Safaripark
safe snow conditions	sichere Schneebedingungen
safety belts	Sicherheitsgurte
sailing holidays	Segelferien
saints' days	Patronatsfeste
Salonika	Thessaloniki
salt	Salz
Salzburg Festival	Salzburger Festspiele
San Marino	San Marino
Saturdays	samstags
scene	Ort, Schauplatz
scene of the Winter Olympics	Austragungsort der Winterolympiade
scenic attractions	landschaftliche Reize
scenic attractions	Naturschönheiten
scenic beauties	Naturschönheiten
sculpture	Skulptur
seaport	Seehafen
seat	Sitz
second largest	zweitgrößt
second World War	zweiter Weltkrieg
second-hand	aus zweiter Hand, gebraucht
second-hand bookshop	Antiquariat
section	Teil
secularization	Säkularisierung
secularize	säkularisieren
secularized	säkularisiert, weltlich
seek a contrast	Kontrast suchen
seek less frequented places	weniger besuchte Orte suchen
Serbs	Serben



served in certain taverns	in besonderen Wirtschaften ausgeschenkt
several places	einige Orte
severed the connections	unterbrach die Verbindungen
Seville	Sevilla
shallow	flach
shallow Neusiedler See	flacher Neusiedler See
sheer rock walls	steile Felswände
shipbuilding	Schiffsbau
shipping line	Schiffahrtsgesellschaft
shipping pier	Schiffsanlegestelle
shooting holidays	Jagdferien
shooting match	Schützenfest
shop	Laden, Verkaufsstelle, Geschäft, Handlung
shop-door	Ladentür
shopping	Einkaufen
shopping center	Ladenzentrum, Einkaufszentrum
shopping expedition	Einkaufsbummel
shopping hours	Ladenöffnungszeiten
shopping street	Ladenstraße, Geschäftsstraße
shops are open	Läden sind offen, Läden sind geöffnet
shops close at noon	Läden schließen um 12
shore	Küste
shore battery	Küstenbatterie
shore line	Küstenlinie
shore patrol	Küstenstreife
short summers	kurze Sommer
side view	Seitenansicht
sightseeing	Besichtigung von Sehenswürdigkeiten
sightseeing	Sehenswürdigkeit
signposted	beschildert
signs of its beauty	Zeichen der Schönheit
silting up	Versanden
similarly named province	Bundesland gleichen Namens
simultaneously	gleichzeitig
single political party	Einheitspartei
single traveller	Einzelreisender
sit in the back seat	auf dem Rücksitz sitzen
site of general cultural interest	Stätte von allgemeinem kulturellem Interesse
site of the Winter-Olympics	Austragungsorte der Olympischen Winterspiele
ski center	Skizentrum
ski circuit	Skizirkus
ski school	Skischule
skiing center	Skizentrum
skiing event	Skisportereignis
skiing region	Skigebiet
ski-lift	Skilift
ski-region	Skigebiet
ski-run	Ski-Abfahrt
ski-tourist	Skiurlauber
slalom	Slalom
Slovaks	Slovaken
Slovene	slowenisch
Slovenes	Slovenen
smoked ham	Rauchschinken
socialist camp	sozialistisches Lager
Socialist People's Republic	sozialistische Volksrepublik
solely orientated	ausschließlich orientiert
some very good ski-regions	einige recht ordentliche Skigebiete
something of a rarity	etwas wie eine Seltenheit
sophisticated	mondän
sophisticated retreats	mondäne Rückzugsgebiete
SOS-telephone	Notrufsäule
south Alpine way	Südalpenweg
South Kärnten	Südkärnten
South Tyrol	Südtirol
South West	Südwesten
southern European countries	südeuropäische Länder

southern Italy	Süditalien
southern parts of Ireland	südliche Teile von Irland
southern provinces	Südprovinzen
souvenirs	Souvenirs, Andenken, Reiseandenken
spa	Heilbad
Spain	Spanien
Spanish Mediterranean coast	spanische Mittelmeerküste
Spanish Riding School	Spanische Reitschule
Spanish Riding School	spanische Reitschule
sparsely populated	dünn besiedelt
speed limit	Geschwindigkeitsgrenze
speed restriction	Geschwindigkeitsbeschränkung
spend a time	eine Zeit verbringen
spend dollars	Dollar ausgeben
spend money	Geld ausgeben
spend time on something	sich einer Sache widmen
spending money	Taschengeld
sphere	Einflussbereich, Interessenbereich
sphere	Kugel, Himmelsgewölbe
sphere	Sphäre, Lebensbereich, Wirkungskreis
sphere	Wirkungsbereich
spikes	Spikes
spiral staircase	Wendeltreppe
spire	Kirchturm
spirit	Temperament, Gemütsart, Stimmung
spiritless	schläfrig
spirits	Sprituosen
spiritualize	vergeistigen
spirituous beverages	geistige Getränke, Spirituosen
splendid	herrlich, großartig, berühmt
splendid	prächtig, glänzend, glanzvoll
splendid	prächtig, glanzvoll, glänzend
splendid apartments	prächtige Gemächer
splendidly constructed	hervorragend ausgebaut
splendid camping-sites	hevorragende Camping-Plätze
splendor	Pracht, Glanz, Größe, Ruhm
sport	Sport
sport airfield	Sportflugplatz
sporting	unternehmungslustig, sportlich
sporting event	Sportereignis
sportive	verspielt
sports airplane	Sportflugzeug
sports field	Sportplatz
sports jacket	Sportjacke, Sportsakko
sports wear	Sportkleidung
sportsman	Sportler
sporty	sportlich
spot	Ort, Platz, Flecken, Stelle, Gegend
spot height	Höhenangabe
spot reporter	Lokalberichterstatter (US)
spotless	makellos
spread	ausbreiten, ausdehnen, bedecken, verbreiten
spread	Ausdehnung, Verbreitung, Umfang
spread out	ausbreiten
spreads out	erstreckt sich
spring	Frühling
spring fever	Frühjahrs müdigkeit
spring shopping	Frühjahrseinkäufe
spring up	entspringen, hervorquellen
spy	spähen, sorgfältig beobachten
spy-glass	Fernrohr
spy-mirror	Fensterspiegel
square dance	Volkstanz
square meal	anständige Mahlzeit
squash	Squash
squeeze	pressen
squeeze in	hineinzwängen
St Stephan's Cathedral	Stephansdom

stab	erstechen
staff	Stab, Personal
stage	Gerüst, Gestell, Bühne, Plattform
stage coach	Postkutsche
stage door	Bühneneingang
stage-coachman	Postillion
stage-version	Bühnenbearbeitung
stagnation	Flaute, Stagnation, Lustlosigkeit des Handels
stagnation	Stagnation
stagy	theatralisch
stained glass	buntes Kirchenfensterglas
stair	Treppe
staircase	Treppenaufgang
stair-rail	Treppengeländer
stairway	Treppenaufgang
stake	Pfosten, Phahl
stalactite	Stalagtit
stalactite caves	Tropfsteinhöhle
stalagmite	Stalagmit
stall	Box, Stand, Bude, Sperrsitz
stallion	Zuchthengst
stamp-booklet	Briefmarkenheft
stamp-collection	Briefmarkensammlung
stamp-collector	Briefmarkensammler
stamp-dealer	Briefmarkenhändler
stand	stehen, sich befinden, weiterbestehen
stand aside	zur Seite treten
stand up	sich erheben
standard	Standard, Norm, Maßstab, Vorbild, Grad
standard	Standarte
standard bearer	Standartenträger, Fahnenräger, Bannerträger
standard of comfort	Norm der Bequemlichkeit
stand-by	Ersatzmann
standing	stehend, beständig
staple market	Stapelplatz
star	Stern
star role	Hauptrolle, Tsarrolle
starboard	Steuerbord
starfish	Seestern
stark-naked	splitternackt
starlight	Sternenlicht
starlit	sternklar
starred	mit Sternen übersät
stars	Gestirne
start a travel agency	Reisebüro aufmachen
start from	aufbrechen von, abfahren von, starten von
state	Zustand, Lage, Staat
State Museum	Landesmuseum
State Opera House	Staatsoper
state tourist organization	staatliche Fremdenverkehrsorganisation
stately home	stattliches Haus (Br.), Schloß (Br.)
stay	bleiben, Aufenthalt
stay in	im Hause bleiben
stay in bed	im Bett bleiben
stay up	aufbleiben
stay up all night	die ganze Nacht aufbleiben
stay with	wohnen bei
steady	beständig
steady rise	stetige Zunahme
steamer	Dampfer
steamer	Dampfschiff
steamers ply	Dampfer fahren regelmäßig
steamship	Dampfer
steep rugged rock	schroff abfallender Fels
steer a course	einen Kurs steuern
stepped gables	Stufengiebel
sticker on boot	Plakette am Heck

stone age	Steinzeit
stone house	Steinhaus
Strasbourg	Straßburg
strive	streben, sich bemühen, sich anstrengen
strong distinctions	starke Unterschiede, starke Besonderheiten
stronghold	Festung, Hochburg
stronghold of the diamond industry	Hochburg des Diamanetenhandels
strove for independence	strebten nach Selbständigkeit
subdivide	unterteilen
subdivided into five regions	in 5 Gebiete unterteilt
subdivision	Unterteilung
such as	wie zum Beispiel
such as	wie
summer activity	Sommerbetrieb
summer health resort	Sommerkurort, Sommerfrische
summer shopping	Sommereinkäufe
summer ski area	Sommerskigebiet
summer temperature	Sommertemperatur
summer tourism	Sommertourismus
summit	Gipfel, Höhepunkt, Spitze
sumptuous collection	reiche Sammlung
sun	Sonne
sun cream	Sonnenkreme
sun deck	Sonnendeck
sun dial	Sonnenuhr
sun glasses	Sonnenbrille
sun lotion	Salbe gegen Sonnenbrand, Sonnenkreme
sun rise	Sonnenaufgang
sun set	Sonnenuntergang
sun shade	Sonnenschirm, Sonnenhut
sun shield	Sonnenblende
sun-bath	Sonnenbad
sunbathing	Sonnenbaden
sunbeam	Sonnenstrahl
sun-blind	Jalousie
sun burnt	braungebrannt, sonnengebräunt
Sunday edition	Sonntagsausgabe
Sunday paper	Sonntagsblatt
sundry	verschiedenes, allerlei
sunflower	Sonnenblume
sun-frock	Strandkleid
sun-helmet	Tropenhelm
sunless	ohne Sonne
sunlight	Sonnenlicht
sunniest corner	sonnigste Ecke, Schönwetterecke
sunniness	Sonnigkeit
sunny	sonnig
sun-ray	Sonnenstrahl
sunshine	Sonnenschein
sunshiny	sonnig
sun-worshipper	Sonnenanbeter
super	Spitze, hervorragend
superb	prächtig, großartig, stattlich, hervorragend
superb landscape	herrliche Landschaft
superlative	äußerst, höchst, hervorragend
superpower politics	Machtpolitik der Supermächte
supersede	ersetzen, verdrängen, an die Stelle treten
supervise	die Aufsicht führen, beaufsichtigen
supervisor	Aufseher
supine	auf dem Rücken liegend, in Rückenlage
supper	kleines Abendessen, Abendbrot
supplier	Lieferant
supply	beliefern
surcharge	Zuschlag, Nachgebühr, Strafgebühr, Nachporto
surcharge	zuviel verlangen, mehr verlangen
surface	Oberfläche
surface wind	Bodenwind

surge	Woge, Brandung
surgeon	Chirurg
surgery	Sprechzimmer
surgery hours	Sprechzeiten des Arztes
surmount	übersteigen, überwinden
surplus	Überschuß
surprise	überraschen, Überraschung
surprised	überraschend, ganz plötzlich
surprised at	erstaunt über, verwundert über
surprising	überraschend
surround	umgeben
surrounded by	umgeben von
surrounding	umgebend, umliegend, Umgebung
survey	prüfen, überprüfen, genau prüfen
survey	Prüfung, Überprüfung, Untersuchung
survey map	Übersichtskarte
survive	überleben, sich halten
suspend	aufschieben
suspended	aufgeschoben, verschoben
suspension	Verschiebung
sustain	stützen, tragen, erhalten
swallow	Schwalbe
swamp	Sumpf, Morast
swan	Schwan
swarm	Schwarm, Bienenschwarm, Menschenchwarm
swarm	schwärmen, strömen, sich drängeln
Sweden	Schweden
sweetmeats	Konfekt
Swiss free zone	Schweizer zollfreie Zone
Switzerland	Schweiz

## T

table	Tafel, Tabelle, Aufstellung
table of contents	Inhaltsverzeichnis
table of distances	Distanzentabelle, Tabelle der Entfernungen
take a chance	eine Gelegenheit wahrnehmen
take along	mitnehmen
take one's holiday after August	seinen Urlaub nach August nehmen
take one's holiday before July	seinen Urlaub vor Juli nehmen
tall houses	hohe Häuser
tariff and rooming list	Liste der Zimmerpreise
tariff list	Preisliste
Tauern-motorway	Tauern-Autobahn
tavern	gemütliche Gaststätte
team	Mannschaft, Team
temperamental	mentalitätsmäßig
temperature of about	Temperatur von etwa
temple	Tempel
tennis holidays	Tennisurlaub, Tennisferien
Tessin	Tessin
textile industry	Textilindustrie
thanks to its favorable position	dank seiner günstigen Lage
the best panorama of the area	der beste Blick über das Land
the country concerned	betroffenes Land
the country's territories	Hoheitsgebiet des Landes
the discerning eye	das wahrnehmende Auge
the enquiring eye	das suchende Auge, das forschende Auge
the fame increased rapidly	der Ruhm stieg unaufhörlich
the German element	das deutsche Element
the German State	der deutsche Staat, Deutschland, das Reich
the largest glacier	der größte Gletscher
the largest lake	der größte See
the last census	letzte Volkszählung
the mighty belfry	der mächtige Belfried
the most beautiful lakes	die schönsten Seen
the most frequented of the lakes	der am häufigsten besuchte See
the most remote area	das unbekannteste Land

the most superb Gothic church	die schönste gotische Kirche
the then unknown village	das damals unbekannte Dorf
the town's landmark	das Wahrzeichen der Stadt
the town's silhouette	die Silhouette der Stadt
the worlds largest glacial cave	größte Eishöhle der Welt
thermae	Thermen
the population figure	die Einwohnerzahl
things worth seeing	sehenswerte Dinge
through road	Durchgangsstraße, Fernstraße, Bundesstraße
through the Balkans	durch den Balkan
throughout the seventies	durch die siebziger Jahre
thrush	Drossel
title-page	Titelbild
to a certain extent	in Grenzen, in gewissem Ausmaß
to a great extent	in großem Maße
to my surprise	zu meiner Überraschung
toll	Straßenzoll, Maut, Straßenbenutzungsgebühr
tomb	Grabmal
took the title	nachm den Titel an
total number	Gesamtzahl
total of attendances	Gesamtzahl der Zuschauer
tourism	Fremdenverkehr
tourist accommodation	Unterbringung von Urlaubern
tourist center	Fremdenverkehrsort
tourist figures	Touristenzahlen, Zahl der Touristen
tourist industry	Fremdenverkehrsgewerbe
tourist industry	Fremdenverkehrswirtschaft
tourist industry	Fremdenverkehrsindustrie
tourist map	Landkarte für Touristen
tourist map	touristische Landkarte
tourist paradise	Ferienparadies, Urlauberparadies
tourist potential	touristisches Potential, Urlaubspotential
tourist region	Ferienland, Feriengebiet
tourist shopping	Touristeneinkäufe
tower	Turm
town	Stadt
town gate	Stadttor
town hall	Rathaus
trade as a whole	Handel im allgemeinen
trade center	Handelszentrum
trading town	Handelsstadt
tradition	Tradition
traditions	Brauchtum
traffic regulations	Verkehrsvorschriften
trailer	Anhänger
transit route	Transitstraße
transport network	Verkehrsnetz
travel agency	Reisebüro
travel business	Reiseveranstalter
travel information	Reiseinformation
travel organization	Reiseunternehmen
traveller	Reisender
travelling	Reisen
treasured	geschätzt, begehrt
treasury	Schatzkammer, Sammlung von Schätzen
treasury of European art	Sammlung europäischer Kunst
treaty	Staatsvertrag
trick fountains	Wasserspiele
trout	Forelle
try to channel	versuchen zu lenken
Turkey	Türkei
Turkish danger	Türkengefahr
Tuscany	Toskana
Tuxer Valley	Tuxertal
twice within 10 years	zweimal innerhalb von 10 Jahren
two characteristics	zwei Besonderheiten
two decades	zwei Jahrzehnte

two major dialects  
two-thirds  
typical continental weather  
typically barren chalk hills  
typically Viennese  
Tyrol  
Tyrol Museum  
Tyrolese limestone alps

zwei Hauptdialekte  
zwei Drittel  
typisches Kontinentalklima  
typisch kahle Karsthügel  
typisch für Wien  
Tirol  
Tiroler Museum  
Tiroler Kalkalpen

## U

ubiquitous sun, sea and sand  
ultimate downfall  
under a charm  
under Habsburg rule  
under monumental protection  
undergo a change  
underground  
unforgettable impressions  
unification  
unify  
unique landscape  
unique position  
unique traveler's paradise  
unite  
university  
unrestricted  
up to five years out of date  
Upper Austria  
Upper Bavaria  
Upper Belgium  
Upper Inn Valley  
upper Tatra  
Upper Tauern  
ups and downs  
upstairs  
usual attractions

allgegenwärtige Sonne, See und Sand  
endgültiger Verfall  
wie verzaubert  
unter der Herrschaft der Habsburger  
unter Denkmalschutz  
eine Änderung erleben  
U-Bahn  
unvergessliche Eindrücke  
Vereinigung  
vereinigen  
einzigartige Landschaft  
einzigartige Lage  
einmaliges Reisegebiet  
vereinen  
Universität  
unbeschränkt  
bis fünf Jahre abgelaufen  
Oberösterreich  
Oberbayern  
Hochbelgien  
oberes Inntal  
obere Tatra  
Hohe Tauern  
Höhen und Tiefen  
oben  
übliche Angabote, übliche Zugnummern

## V

Valais  
valid for whole country  
valid identity card  
valid passport  
valley  
valley of the Inn  
valuable for the salt mines  
variety of landscapes  
vast empire  
Vatican  
vehicles up to 3 1/2 tons  
Venice  
very mild  
vet's certificate  
Vienna  
Vienna basin  
Vienna Boys Choir  
Vienna Film Festival  
Vienna International Spring Fair  
Vienna Philharmonic Orchestra  
Vienna Woods  
Viennese  
Viennese cooking  
Viennese porcelain  
Viennese Schnitzel  
view  
view  
view

Wallis  
gültig im ganzen Land  
gültige Kennkarte, gültiger Personalausweis  
gültiger Pass  
Tal  
Inntal  
geschätzt wegen des Salzabbaus  
landschaftliche Vielfalt  
riesiges Weltreich  
Vatikan  
Fahrzeuge bis 3.5 t  
Venedig  
sehr mild  
tierärztliches Zeugnis  
Wien  
Wiener Becken  
Wiener Sängerknaben  
Wiener Filmfestspiele  
Wiener Frühjahrsmesse  
Wiener Philharmoniker  
Wiener Wald  
Wiener, wienerisch  
Wiener Küche  
Wiener Porzellan  
Wiener Schnitzel  
betrachten, anschauen, besichtigen  
Bild, Ansicht, Anschauung, Auffassung  
Blick, Aussicht, Anblick, Überblick

view	Lageplan, Skizze, Aufnahme
view from	Blick vom
view of the town	Blick auf die Stadt
view of the valley	Blick auf das Tal
view onto the lake	Blick auf den See
viewless	ohne Aussicht
viewpoint	Aussichtspunkt
village	Dorf
Vintage Festival	Winzerfest
visa	Visum
visit	besuchen, besichtigen, bereisen
visit Rome	sich in Rom aufhalten, Rom besuchen
visitant	Besucher, Gast
visiting	Besuchen, Besuch
visiting hours	Besuchszeiten
visitor	Besucher
visitor	Besucher, Gast
visitors' book	Gästebuch
visitors from Federal Germany	Reisende aus der Bundesrepublik
visitors from Switzerland	Reisende aus der Schweiz
vista	Ausblick
visual aids	Anschauungsmaterial
vital	lebensnotwendig
vital statistics	Bevölkerungsstatistik
vitality	Lebenskraft, Vitalität, Lebensfreude
vogue	Mode, Beliebtheit
void	ungültig, nichtig
volcanic	vulkanisch
volcanism	Vulkanismus
volcano	Vulkan
volcanoes	feierspeiende Berge, Vulkane
volume	Band, Buch, Umfang, Menge
voluntary	freiwillig
volunteer	Freiwilliger
voucher	Gutschein, Beleg, Eintrittskarte
voyage	Seereise, Flugreise, weite Reise
voyager	Seefahrer, Seereisender
vulgar	gewöhnlich, vulgär
vulgarism	vulgäres Benehmen

## W

Walloon	wallonisch
warm stream	warmer Meeresstrom
Warsaw	Warschau
Warsaw Pact	Warschauer Pakt
was attacked by	wurde angegriffen von
was conquered by	wurde unterworfen von
was occupied by	wurde besetzt von
was opened to the public	wurde freigegeben
was relatively small	war ziemlich gering
waterfall	Wasserfall
waterfalls	Wasserfälle
water skiing	Wasserskisport
we must not forget	wir dürfen nicht vergessen
weekdays	wochentags
well worth seeing	sehenswert
West Berlin	Berlin (West)
western Alps	Westalpen
which enjoys all the advantages	die all die Vorzüge bietet
widespread	verstreut, ausgedehnt
wildlife park	Wildpark
wine village	Weindorf
wine-growing	weinanbauend
winter activity	Winterbetrieb
winter holidays	Winterurlaub
winter sport	Wintersport
winter sport region	Wintersportgebiet



winter sports	Wintersport
winter sports area	Wintersportgebiet
winter sports center	Wintersportgebiet
winter sports in the mountains	Wintersport in den Bergen
with a fine tradition	mit alter Tradition
with a view over the lakes	mit einer Aussicht über die Seen
with equal rights	mit gleichen Rechten
with projecting alcoves	mit vorspringendem Erker
with regional variations	bei regionalen Unterschieden
with wonderful views over	mit herrlicher Aussicht über
without ceremony	ungezwungen
wonderful lake-side sites	herrliche Plätze an den Seen
wood carvings	Holzschnitzereien
woodcarving	Holzschnitt
woods	Wälder
world championship	Weltmeisterschaft
World Exhibition	Weltausstellung
world renowned collection	weltberühmte Sammlung
world wide reputation	weltweiter Ruhm, weltweiter Ruf
world-famous	weltberühmt
world's largest collection	größte Sammlung der Welt
worldwide concern	Weltunternehmen
worth seeing	sehenswert
wrought-iron work	Kunstschmiedearbeit

## X

## Y

yellow lines among kerb	gelb markierte Bordsteine
young wine	junger Wein
Yugoslavia	Jugoslawien

## Z

zoo	Tierpark, Zoo
zoological garden	Zoologischer Garten

ZZZZZ		ZZZZZ
ZZZZZ	COPYRIGHT WINFRIED HONIG	ZZZZZ
ZZZZZ	NUERNBERG 2001	ZZZZZ
ZZZZZ		ZZZZZ
ZZZZZ	WINFRIED HONIG	ZZZZZ
ZZZZZ	FRANZ-REICHEL-RING 12	ZZZZZ
ZZZZZ	90473 Nuernberg	ZZZZZ
ZZZZZ	Germany	ZZZZZ
ZZZZZ		ZZZZZ
ZZZZZ	Tel. 0911 / 80 84 45	ZZZZZ
ZZZZZ		ZZZZZ
ZZZZZ	winfried.honig@online.de	ZZZZZ
ZZZZZ		ZZZZZ
ZZZZZ	<a href="http://dict.leo.org">http://dict.leo.org</a>	ZZZZZ
ZZZZZ	<a href="http://www.dicdata.de">http://www.dicdata.de</a>	ZZZZZ
ZZZZZ	<a href="http://mrhoney.purespace.de/latest.htm">http://mrhoney.purespace.de/latest.htm</a>	ZZZZZ
ZZZZZ		ZZZZZ

End of Mr Honey's First Touristic Dictionary (English-German)  
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

\*\*This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext, Details Above\*\*

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK MR. HONEY'S TOURIST DICTIONARY (ENGLISH-GERMAN) \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States

copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

**START: FULL LICENSE**  
**THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE**  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

**Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

This particular work is one of the few individual works protected by copyright law in the United States and most of the remainder of the world, included in the Project Gutenberg collection with the permission of the copyright holder. Information on the copyright owner for this particular work and the terms of use imposed by the copyright holder on this work are set forth at the beginning of this work.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you

must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other format. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a

refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

## **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

## **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.